

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: **01.03.2024**

- PL** Agregat malarski bezpowietrzny
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** Malířský agregát bezvzduchový
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** Maliarsky agregát bezvzduchový
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** Dažymo agregatas be oro
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** Bezgaisa krāsošanas iekārta
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** Légtelen festőegység
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** Agregat de vopsire fără aer
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- SI** Enota za barvanje brez zraka
Navodila za uporabo z garancijskim listom

- BG** Безвъздушно боядисване
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

- UA** Безповітряна фарбувальна установка
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorskými právy. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egésszében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélkül bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără a notifica prealabil. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridružuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

UA Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

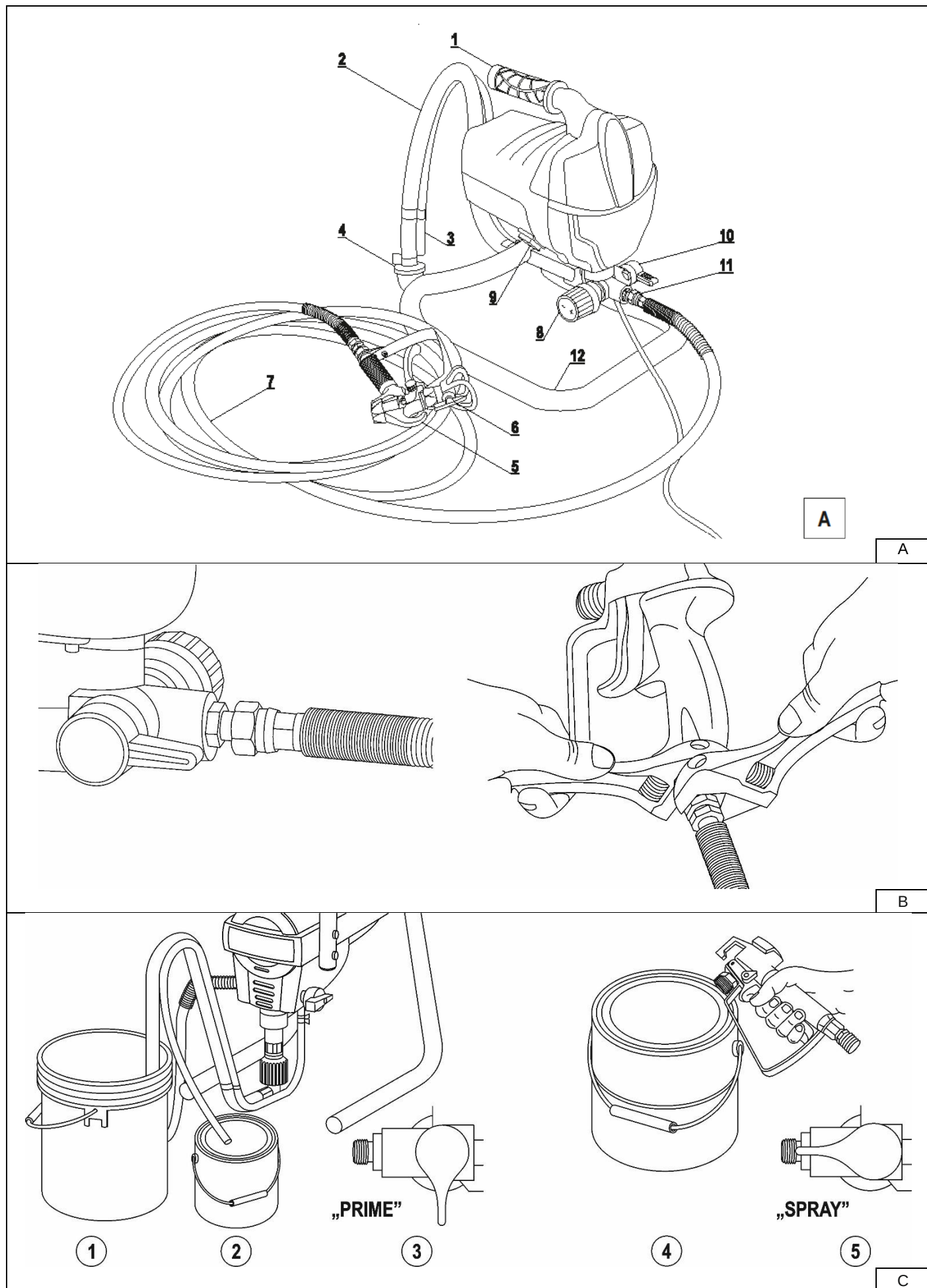


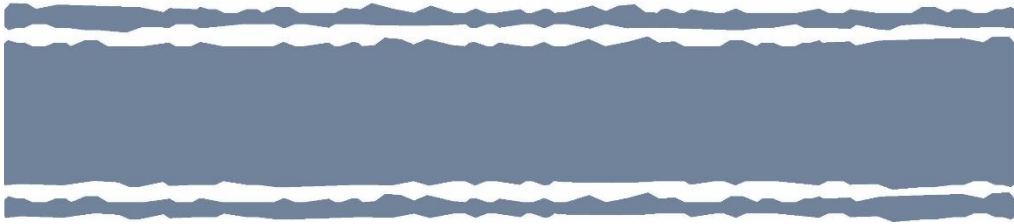
Kontakt

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt /
Kontakt / Kontakt/ Свържете се с:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



1. Zdjęcia i rysunki

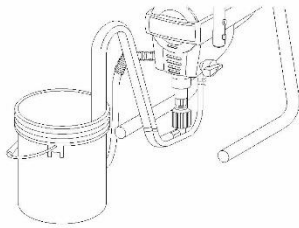




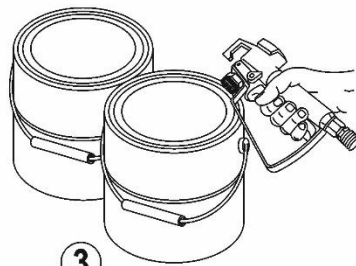
D



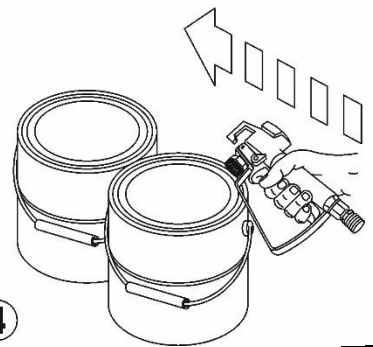
1



2

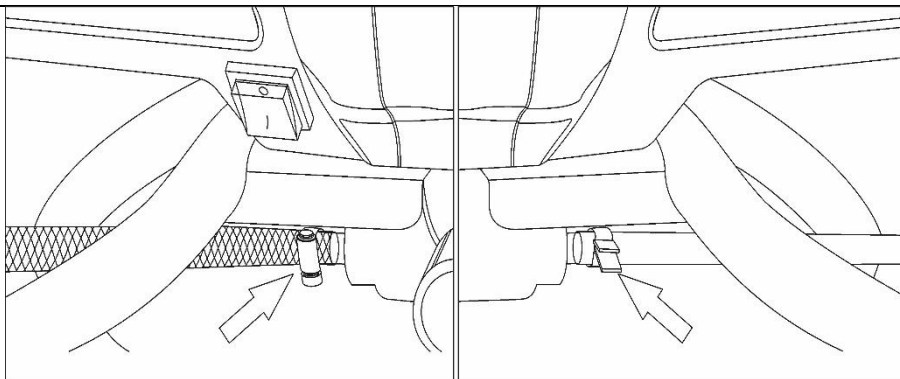


3

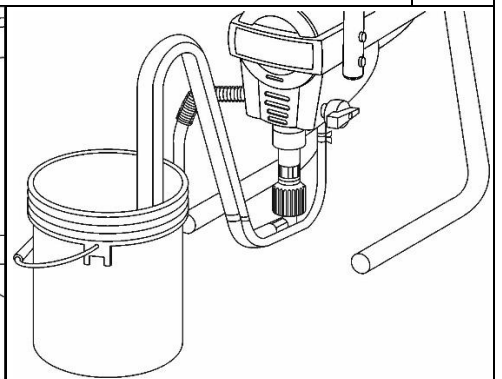


4

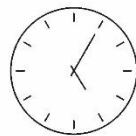
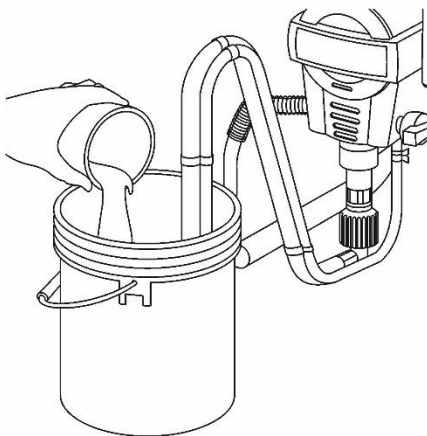
E



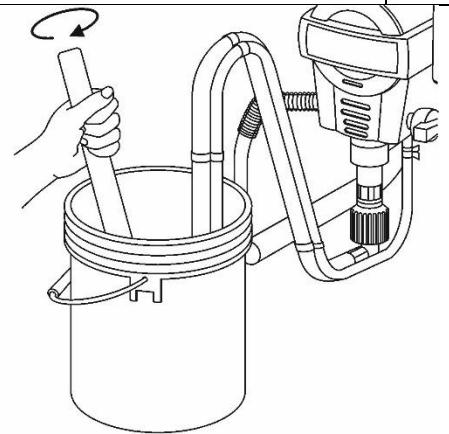
F



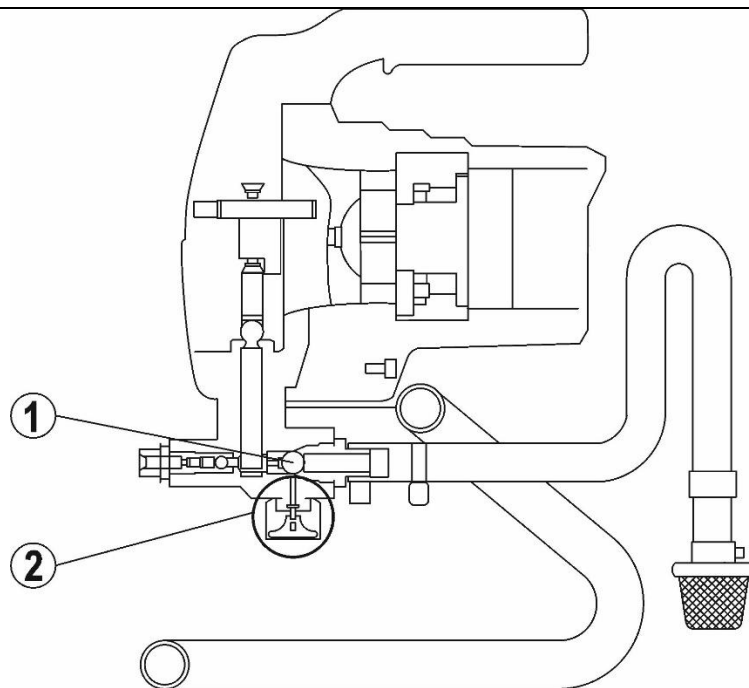
G



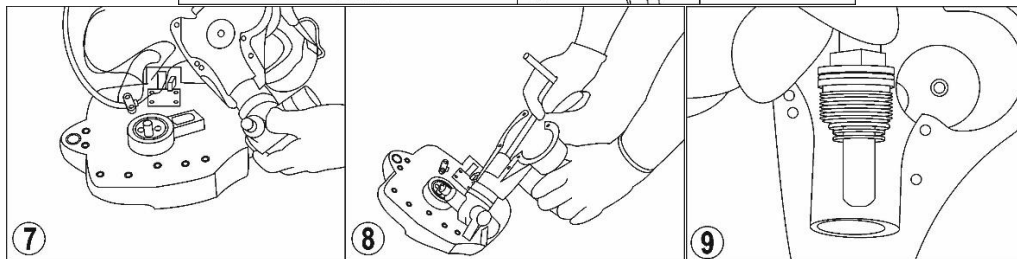
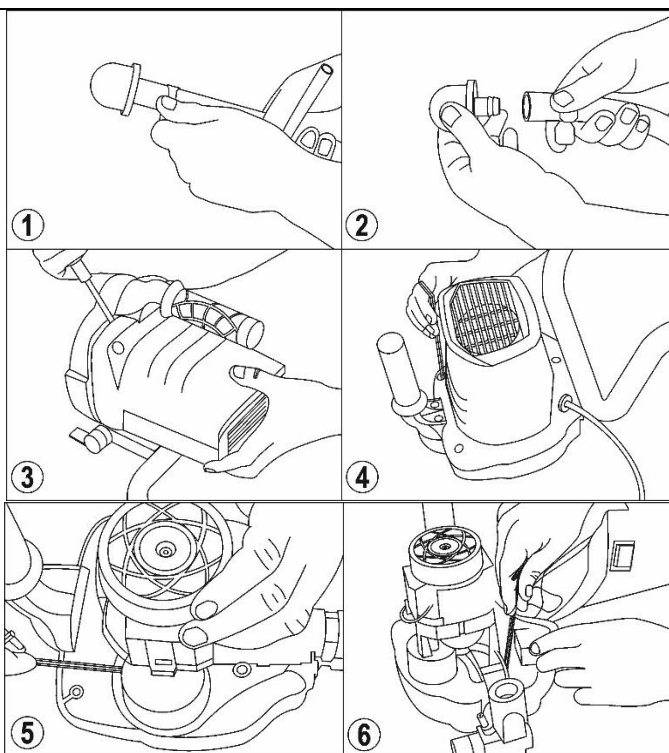
<16h



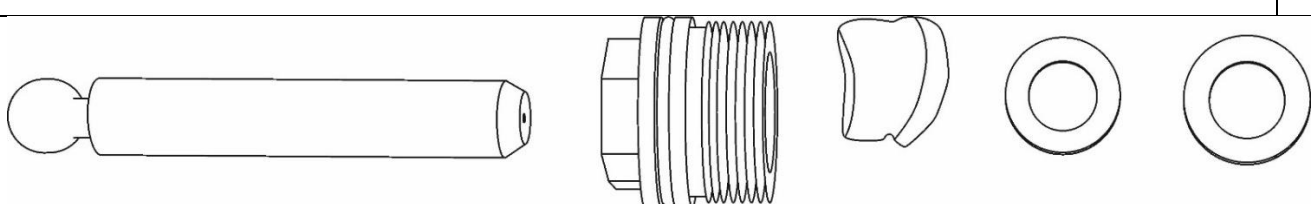
H



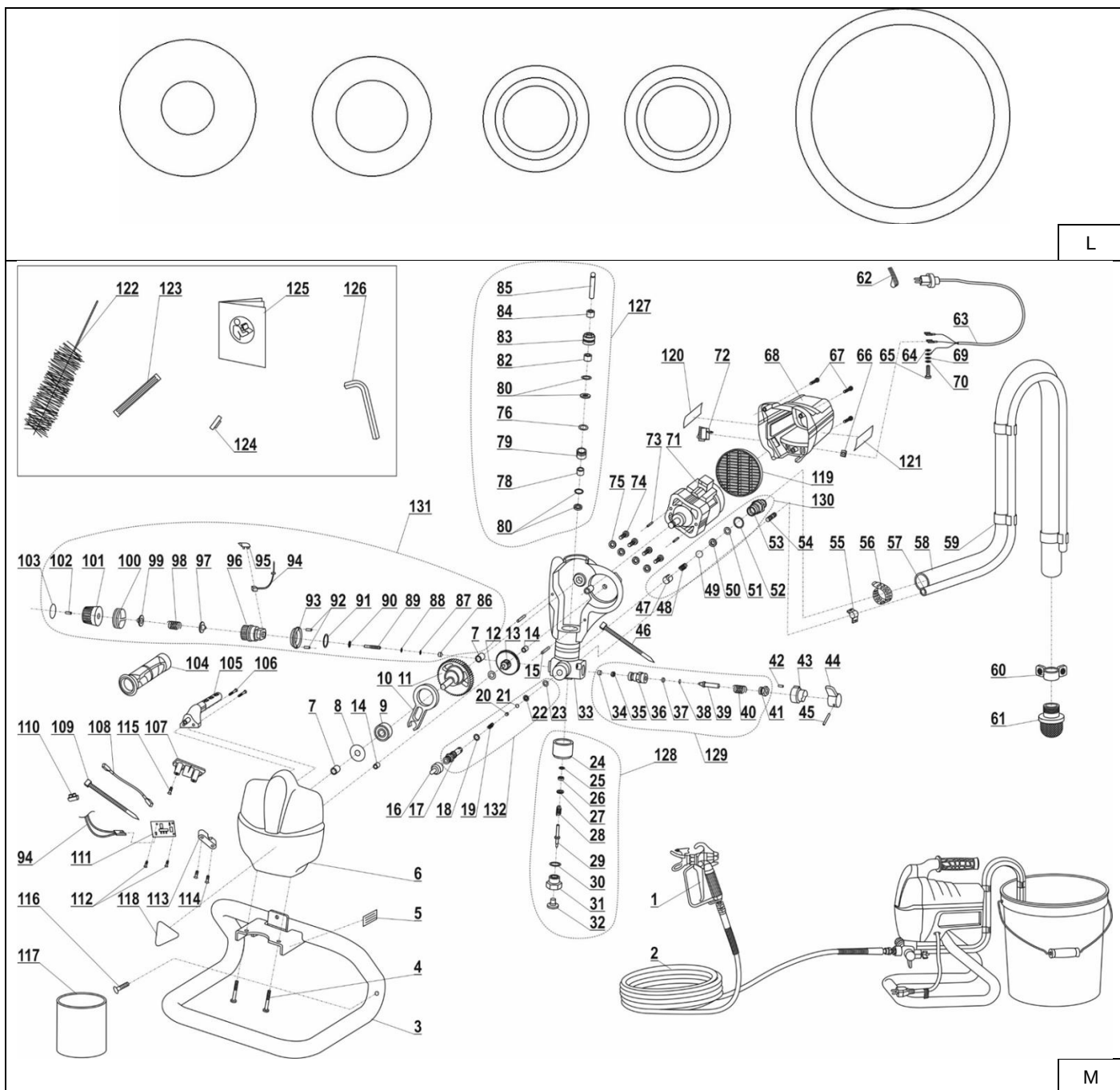
I



J



K



Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberí navodila za uporabo / Заповедта: прочетете ръководството за употреба



Nakaz: stosować środki ochrony dróg oddechowych / příkaz: používejte prostředky pro ochranu dýchacích cest / Příkaz: používajte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest / Privaloma: naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonės / Pieprasījums: izmantot elpcelu attiecīgu aizsardzību / Utasítás: használjon légúti védelmi felszerelést / Obligatoriu: utilizați echipament de protecție a căilor respiratorii / Gebot: Atemschutzgeräte benutzen / Захтева: uporabljajte zaščitno dihal / Задължително: Използвайте дихателна защита / Обов'язково: використовувати засоби захисту органів дихання



Nakaz: stosować okulary ochronne / Příkaz: používejte ochranné brýle / Příkaz: používajte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsāties aizsargācenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție / Gebot: Schutzbrille tragen / Previdnostni ukrepi: Nosite zaščitna očala / Предпазни мерки: използвайте предпазни очила / Рецепт: використовуйте захисні окуляри



Ostrzeżenie: Ryzyko wybuchu / Upozornění: Nebezpečí výbuchu / Varovanie: Riziko výbuchu / Įspėjimas: Sprogimo pavojus / Brīdinājums: Sprādziena risks / Figyelmeztetés: Robbambeszély / Avertizare: Pericol de explozie / Warnung: Explosionsrisiko / Opozorilo: Nevarnost eksplozije / Предупреждение: Опасность от взрыва / Попередження: Небезпека вибуху



Ostrzeżenie: Strumień pod wysokim ciśnieniem / Upozornění: Tok pod vysokým tlakem / Varovanie: Vysokotlakový prúd / Įspėjimas: Aukšto slėgio srovė / Brīdinājums: Strūkla ar lielu spiedienu / Figyelmeztetés: Magasnyomású sugár / Avertizare: Jet sub înaltă presiune / Warnung: Hochdruck-farbstrahl / Opozorilo: Visokotlačni curk ml / Предупреждение: Струя под высоко налягане / Увага: Струмий високого тиску jetml



Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie / Upozornění: Horký povrch / Varovanie: Horúci povrch / Įspėjimas: Karštas paviršius / Brīdinājums: Karsta virsma / Figyelmeztetés: Forró levegő / Avertizare: Aer fierbinte / Warnung: Heiße luft / Opozorilo: Vroče površine / Предупреждение: Горещи поверхности / Увага! Гарячі поверхні



Uwaga! Ryzyko porażenia prądem / Varování! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / Pozor! Riziko zásahu el. prúdom / Dėmesio! Elektros smūgio riziką / Uzmanību! Elektriskā trieciena risks / Figyelem! Áramütés veszély / Atentie! Riscul de electrocutare / Achtung! Stromschlagrisiko / Pozor! Nevarnost električnega udara / Внимание! Опасность от токов удар / Обережно! Небезпека ураження електричним струмом

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem  i wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Rękojeść, 2.Przewód ssący; 3.Przewód wylotowy; 4.Ssak z filtrem; 5.Pistolet lakierniczy, 6.Dysza, 7.Waż, 8.Pokrętko nastaw ciśnienia, 9.Włącznik, 10. Przełącznik PRIME/SPRAY, 11. Gniazdo szybkozłączki.

3. Przeznaczenie urządzenia

Agregat do malowania natryskowego DED7421 jest produktem zaprojektowanym do rozpylania lakierów na bazie: wody, substancji ochronnych do drewna, substancji gruntujących metal. Farb lateksowych, emalii olejnych, emalii akrylowych, alkidowych jak również bejc i innych powłok nieściernych przeznaczonych do malowania techniką natryskową (tabela 1).

Elektronarzędzie może współpracować z dyszami o różnym wymiarze. Sposób postępowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.

⚠ UWAGA Nie można używać elektronarzędzia do rozpuszczalników o temp. zapłonu niższej niż 21°C, ługu, substancji zawierających kwasy, substancji zawierających obce materiały.

W konstrukcji i budowie urządzenia nie przewidziano zastosowania agregatu do celów zarobkowych/profesjonalnych. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie dla majsterkowiczów lub do użytku domowego.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
S1 – praca ciągła.

5. Dane techniczne

Model	DED7421x
Napięcie sieci [V]	230
Częstotliwość [Hz]	50
Moc znamionowa [W]	650
Prędkość obrotowa [min ⁻¹]	15000
Ciśnienie robocze [Bar]	205
Wydajność rozpylania [l/min]	1,1
Długość przewodu elastycznego [m]	7,5
Max. Długość przewodu [m]	15
Max. Lepkość medium [s]	110
Poziom drgań na rękojeści [m/s ²]	0,715
Niepewność pomiaru	1,5
Emisja hałasu	
Poziom ciśnienia dźwięku L _{PA} [dB(A)]	89
Niepewność pomiaru (K _{PA}) [dB(A)]	3
Poziom mocy dźwięku L _{WA} [dB(A)]	97
Niepewność pomiaru (K _{WA}) [dB(A)]	3

Waga [kg]	7
Stopień ochrony	IP23

Informacja na temat drgań i hałasu

Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 12621 i podano w tabeli.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 12621, wartości podano powyżej w tabeli.

⚠ UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania.

Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

6. Przygotowanie do pracy

⚠ UWAGA Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Montaż

Składanie wykonujemy przy wyciągniętej wtyczce z gniazda prądowego.

W celu przygotowania urządzenia do pracy należy połączyć agregat pompujący z pistoletem za pomocą przewodu elastycznego o długości 7,5 metrów oraz upewnić się czy obejma zaciskowa (cybant) jest dokładnie zamocowana na rurze zasysającej ze smokiem.

Obejma zaciskowa powinna być mocno zaciśnięta by rura ze smokiem zaciągającym ściśle przylegała do króćca. Następnie należy upewnić się, czy elastyczna rurka odpływowa zamocowana jest stabilnie i ściśle przylega do króćca.

Przewód elastyczny należy wkręcić za pomocą klucza M19 w przednią część agregatu (B-1). Drugi koniec węża przykręcamy do pistoletu za pomocą kluczy M19 (B-2). Wszystkie części urządzenia należy dokręcić maksymalną siłą by zapobiec nieszczelnościom.

⚠ UWAGA Malując urządzeniem wewnątrz pomieszczenia należy pamiętać o zabezpieczeniu powierzchni przed zabrudzeniem.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

8. Włączanie urządzenia

⚠ UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Wszystkie nowe agregaty są testowane i przepompowywane za pomocą specjalnego płynu, który ma na celu zapobiec korozji podczas transportu. Jeżeli agregat był już używany w układzie może pozostać medium czyszczące. Niezależnie czy agregat był używany czy nie, przed przystąpieniem do pracy należy przepompować resztki medium. W tym celu należy przygotować pojemnik z farbą (C-1) oraz pusty pojemnik (C-2). Przewód ssący ze smokiem umieścić w pojemniku z farbą, a rurkę odpływową w pustym pojemniku. Pokrętko nastawy ciśnienia ustawić w pozycji maksymalnej, a przełącznik PRIME/SPRAY (A-10) w pozycji PRIME (C-3). Następnie podłączyć urządzenie do źródła zasilania i włączyć urządzenie (A-9 pozycja ON).

Urządzenie zacznie zasysać farbę poprzez waży ssący do pompy i wypompowywać ją poprzez rurkę odpływową. Urządzenie pozostawić włączone do czasu wypompowania płynu testowego i pojawienia się farby wypompowanej przez rurkę odpływową. Po zakończeniu wyłączyć urządzenie i umieścić rurkę odpływową w pojemniku z farbą.

9. Użytkowanie urządzenia

Przygotowanie powierzchni do malowania

Przed rozpoczęciem malowania należy pamiętać o przygotowaniu powierzchni, którą należy oczyścić. Powierzchnia ta powinna zostać umyta i wysuszona. Nie malować na powierzchniach tłustych. W przypadku, gdy powierzchnia jest gładka należy ją zmatowić (np. drobnym papierem ściernym) następnie należy usunąć pył.

Medium

Urządzenie przystosowane jest do malowania substancjami :

- Bejce, substancje ochronne do drewna (bez rozcieńczania)

- Lakiery na bazie wody, substancje do gruntowania (z rozcieńczeniem wg zaleceń producenta)
- Emalii olejno-ftalowych, emalii akrylowych przeznaczonych do malowania techniką natryskową (wg zaleceń producenta)
- Farb lateksowych, emalii olejnych, alkidowych jak również bejc i innych powłok nieściernych przeznaczonych do malowania techniką natryskową (wg zaleceń producenta).
Każdy producent ustala procentowo dopuszczalną ilość dodania rozcieńczalnika.
Przed rozpoczęciem malowania należy przeprowadzić próbę na kartonie, tekturze, sklepcie itp. !

Tabela 1. Tabela zastosowań

Powłoka	Proponowany rozmiar dyszy	Ciśnienie natrysku
Bejca Impregnat do drewna Impregnat do betonu	0,011-0,013	55 + bar
Emalia	0,011-0,013	103 + bar
Lakier bezbarwny Farba aluminiowa z płatkami niemetalowymi	0,011-0,017	103 + bar
Wyniowa farba lateksowa Wyniowa / akrylowa farba lateksowa Akrylowa farba lateksowa Farba olejna Podkład olejny i emulsja	0,013-0,017	117 + bar

Malowanie

Przed przystąpieniem do każdej czynności należy upewnić się czy pistolet natryskowy jest zabezpieczony. Pistolet jest zabezpieczony, gdy zabezpieczenia tworzy kąt 90° ze spustem.
Przed przystąpieniem do malowania zapoznaj się z instrukcją obsługi pistoletu!!!
Po usunięciu płynu testowego oraz pozostałości farby z agregatu.(Opis tej czynności zawarto w pkt.8). Następnym krokiem przed przystąpieniem do malowania jest oczyszczenie węża oraz pistoletu.
Ustawić przełącznik PRIME/SPRAY w pozycji PRIME (C-3). Osłona wylotowa dyszy (patrz instrukcja pistoletu) powinna zostać zdemonstrowana. Następnie należy skierować pistolet do pustego pojemnika i nacisnąć spust (C-4).
UWAGA!!! W przypadku użycia farb na bazie olejów pistolet należy uziemić. **RĘCE NALEŻY TRZYMAĆ Z DALA OD WYTRYSKIWANEJ FARB.**
Włączyć agregat (A-9 pozycja ON) i przekręcić przełącznik PRIME/SPRAY do pozycji SPRAY (C-5).
Trzymać wciśnięty spust pistoletu do momentu całkowitego wypompowania powietrza, wody lub materiału znajdującego się w wężu.
UWAGA!!! Jeżeli przełącznik PRIME/SPRAY znajduje się w pozycji SPRAY w wężu panuje wysokie ciśnienie, do momentu gdy przełącznik PRIME/SPRAY zostanie przestawiony do pozycji PRIME.
Następnie zwolnić spust i przełączyć PRIME/SPRAY do pozycji PRIME i wyłączyć agregat (A-9 pozycja OFF). Założyć osłonę wylotową dyszy pistoletu.
Po wykonaniu wstępnych czynności przygotowawczych, należy upewnić się czy przewód nie jest uszkodzony i przystąpić do malowania.
Aby rozpocząć malowanie należy włączyć urządzenie (ON) i przekręcić przełącznik PRIME/SPRAY do pozycji SPRAY (A-10/C-3), uprzednio umieszczając przewód ssący (A-2) i wylotowy (A-3) w pojemniku z farbą. Pokręć nastawy ciśnienia (A-8) ustawić w pozycji maksymalnej. Wąż podający farbę do pistoletu powinien zacząć drgać i zeszytywnieć pod działaniem ciśnienia wpompowanej farby. Silnik pompy powinien pracować do momentu uzyskania w wężużądanego ciśnienia. Silnik pracuje w automatycznym trybie cykli włączony / wyłączony zależnym od ciśnienia w wężu. By uzyskać zadowalające krycie farby należy regulować pokrętką ciśnienia (A-8).

10. Biezące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Czyszczenie

Aby oczyścić agregat należy zabezpieczyć pistolet, oraz odkręcić osłonę wylotową dyszy (E-1).
Zanurzyć końcówkę ssącą w pojemniku uprzednio napełnionym odpowiednim płynem czyszczącym (informacje na temat mycia i czyszczenia farby należy odczytać z tabliczki informacyjnej znajdującej się na opakowaniu farby) (E-2).
Ustawić pusty pojemnik obok pojemnika z substancją czyszczącą.

Odbezpieczyć pistolet i oprzeć o rant pojemnika z materiałem, który był używany do malowania. Kierując wylot pistoletu do środka pojemnika, wcisnąć spust, a następnie włączyć agregat (ON) i przestawić przełącznik PRIME/SPRAY na pozycję SPRAY w celu oczyszczenia węża z resztek medium (E-3).
Gdy pistolet zostanie oczyszczony z pozostałości medium i pojawi się substancja czyszcząca, należy przenieść pistolet nad pusty pojemnik ciągle przytrzymując wciśnięty spust pistoletu (E-4).

UWAGA!!! Uziemić pistolet jeżeli substancja czyszcząca jest łatwopalna.
Trzymać wciśnięty spust do momentu gdy płyn czyszczący wylatujący z pistoletu nie będzie posiadał widocznych zabrudzeń od farby. Po zakończeniu czyszczenia przekręcić przełącznik PRIME/SPRAY do pozycji PRIME oraz wcisnąć spust pistoletu by upewnić się czy w wężu nie znajduje się ciśnienie.
Aby oczyścić przewody zaciągający i odpływowy, należy zabezpieczyć pistolet oraz wyłączyć agregat (OFF), a następnie odkręcić oba przewody i oczyścić je odpowiednim płynem czyszczącym, nie zapominając o dokładnym oczyszczeniu filtra (smoka) (A-4) na końcu przewodu zaciągającego.
Po oczyszczeniu przewodów należy ponownie wkręcić je do agregatu upewniając się, czy po podłączeniu nie ma nieszczelności (F). Umieścić oba

przewody w pojemniku ze świeżym płynem czyszczącym, przestawić przełącznik PRIME/SPRAY do pozycji PRIME i włączyć agregat (ON) (G).
Pozostawić agregat przepompowujący płyn czyszczący przez 2-3 minut, a następnie wyłączyć agregat (OFF). Jeżeli do malowania używana była farba na bazie oleju po oczyszczaniu należy przepompować układ czystą wodą.
Następnym krokiem jest oczyszczenie pistoletu – patrz instrukcja pistoletu.

Przechowywanie przez czas krótszy niż 16 godzin

Przechowywanie przez czas krótszy niż 16 godzin odnosi się tylko, gdy do malowania używane były farby lateksowe. W innym wypadku np. Użycie farb na bazie olejów należy przeprowadzić pełne czyszczenie.

Zabezpieczyć pistolet, przełączyć PRIME/SPRAY do pozycji PRIME, następnie wyłączyć agregat (OFF) i odłączyć od źródła zasilania. Do pojemnika z farbą wlać powoli pół szklanki wody, by woda pozostała na wierzchu farby (H-1). Zapobiegnie to wysychaniu farby. Pistolet należy zawinąć w mokrą szmatkę i umieścić w plastikowej siatce (H-2). Zawiązać szczelnie siatkę. Umieścić całość w bezpiecznym miejscu z dala od słońca.

By rozpocząć ponowną pracę należy wyjąć pistolet z plastikowej siatki i wymieszać dokładnie wodę z farbą (H-3). Przełączyć dzwignie PRIME/SPRAY do pozycji PRIME, podłączyć agregat do źródła zasilania i włączyć (ON). Następnie przełączyć dzwignie PRIME/SPRAY do pozycji SPRAY oraz wykonać testowe malowanie.

Odblokowywanie kulki zaworu

W przypadku gdy agregat nie zostanie dokładnie oczyszczony, może pojawić się problem z ponownym uruchomieniem maszyny. Ta sytuacja pojawia się w momencie gdy kulka (I-1) zaworu zwrotnego agregatu, przyklei się do obudowy zaworu.

By rozpocząć ponowną pracę należy odblokować kulkę. Pod zaworem zwrotnym znajduje się cyngiel (I-2), który służy do tego celu. Należy kilkakrotnie odciągnąć cyngiel, a następnie swobodnie puścić by uderzył w kulkę.

Wymiana pierścieni uszczelniających tłok

Zaleca się wymianę pierścieni uszczelniających tłok po 25 godzinach pracy agregatu. Instrukcja wymiany pierścieni patrz podpunkt „Wymiana zestawu naprawczego” poniżej. W zależności od numeru partii agregatu malarskiego należy dobrać zespół naprawczy: do numeru partii: 11400288 – zestaw DED74211, powyżej 11400288 - DED74210

Wymiana zestawu naprawczego

Podczas pracy agregatu, pracujące części typu: tłok, uszczelki, pierścienie itp. narażone są na działanie dużych sił i ciśnień, co może spowodować ich zużycie. W tej sytuacji należy niezwłocznie dokonać wymiany zużytych części.

1. Aby wymienić smok należy mocno ścisnąć obejmę motylkową, a następnie zsunąć ją w głąb węża (J-1/2). Następnie wysunąć smok z węża i zamienić na nowy oraz naciągnąć obejmę motylkową.
2. Odkręć trzy śruby za pomocą klucza imbusowego (J-3) a następnie odciągnąć tylną obudowę za pomocą śrubokręta (J-4). Odcinając obudowę uważać by nie wyrwać kabli podłączeniowych.
3. Wykręć cztery śruby mocujące silnik kluczem ampułowym (J-5/6) oraz wykręć 2 śruby mocujące nogi.
4. Delikatnie odciągnąć silnik uważając by nie wyrwać ani nie uszkodzić kabli podłączeniowych (J-7).
5. Używając klucza 22 odkręć obudowę tłoka (patrz zdjęcie 8). Wyciągnąć obudowę z tłokiem (J-9).
6. By wymienić pierścienie uszczelniające tłok (J-10) należy wysunąć tłok, a następnie wyciągnąć stare pierścienie ze środka obudowy. Następnie ułożyć pierścienie w sposób pokazany na zdjęciu J-10.
7. Następnie wsunąć tłok i wkręcić obudowę tłoka. Skręcić maszynę w odwrotną kolejność.

Zdjęcia pomocnicze:

Zdjęcie J - Demontaż urządzenia.

Zdjęcie K - Kolejność montażu kompletu tłoka.

Zdjęcie L - Komplet uszczeltek zestawu naprawczego.

11. Części zamienne i akcesoria

Akcesoria dostępne w sprzedaży:

DED7440 - pistolet malarski;
DED7444-415 - dysza typ 415;
DED7444-515 - dysza typ 515;
DED7444-517 - dysza typ 517;
DED7445 - osłona wylotowa dyszy;
DED7446-60 - filtr do pistoletu 60 oczek/cal;
DED7446-100 - filtr do pistoletu 100 oczek/cal;
DED7447-07 - wąż przyłączeniowy 7,6 m.;
DED74210 - komplet uszczeltek (zestaw naprawczy);
DED74212 - smok filtrujący;

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzedzić dołączając wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
---------	-----------	-------------

Agregat włącza się, ale nie zaciąga farby w pozycji PRIME	Pojemnik z farbą jest pusty lub przewód ssący nie jest zanurzony w farbie	Napełnić pojemnik oraz zanurzyć przewód w farbie
	Smok zaciągający jest zapchany	Oczyścić smok zaciągający
	Przewód zaciągający jest zbyt luźno zamocowany	Oczyścić przewód i króciec przyłączeniowy dokładnie dokręcić przewód
	Przewód zaciągający jest zapchany	Oczyścić dokładnie przewód z pozostałości zaschniętej farby
	Rurka odpływająca jest zapchana	Oczyścić dokładnie przewód z pozostałości zaschniętej farby
	Dysza jest zużyta	Wymienić dyszę w pistolecie
Agregat zaciąga farbę, ale ciśnienie spada po naciśnięciu spustu	Smok zaciągający farbę jest zapchany	Oczyścić i udrożnić smok
	Filtr w pistolecie jest zapchany	Wymienić filtr w pistolecie
	Przewód zaciągający jest zbyt luźno zamocowany	Oczyścić przewód i króciec przyłączeniowy, dokładnie dokręcić przewód
	Dysza jest zużyta	Wymienić dyszę w pistolecie
Zamontowana dysza cieknie	Dysza została zamontowana niepoprawnie	Zamontować poprawnie dyszę (patrz instrukcja pistoletu)
	Dysza lub filtr pistoletu są zapchane	Oczyścić dyszę i filtr w pistolecie
Pistolet nie maluje	Dysza została zamontowana niepoprawnie	Zamontować poprawnie dyszę (patrz instrukcja pistoletu)
	Zbyt niskie ciśnienie	Zwiększ ciśnienie
Agregat kryje niepoprawnie	Pistolet lub smok zaciągający są zapchane	Oczyścić filtr oraz smok
	Przewód zaciągający jest zbyt luźno zamocowany	Oczyścić przewód i króciec przyłączeniowy, dokładnie dokręcić przewód
	Dysza jest zużyta	Wymienić dyszę w pistolecie
	Farba jest zbyt gęsta	Rozrzedzić farbę

13. Kompletacja urządzenia

Model: DED7421

1. Urządzenie główne - 1 szt.
2. Pistolet lakierniczy - 1 szt.
3. Wąż ciśnieniowy - 1 szt.
4. Dysza - 1 szt.
5. Rura ssąca ze smokiem - 1 szt.
6. Kubek + śruba montażowa - 1 szt.
7. Klucz ampułowy - 1 szt.
8. Filtr pistoletu

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karą przewidzianą w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED7421 (Rys. M)

1	Pistolet lakierniczy	67	Śruba
2	Wąż	68	Obudowa
3	Rama podstawy	69	Podkładka sprężysta
4	Śruba	70	podkładka
5	etykieta	71	Silnik
6	Pokrywa korpusu	72	Włącznik
7	Tulejka miedziana duża	73	Sworzeń
8	Podkładka	74	Śruba
9	Łożysko	75	Podkładka elastyczna
10	Korbowód	76	Podkładka kompozytowa
11	Koło zębate z mimośrodem	77	O-ring
12	Podkładka	78	Ośłona pierścienia
13	Koło zębate podwójne	79	Tulejka
14	Tulejka miedziana mała	80	Uszczelka tłoka
15	Sworzeń	81	O-ring
16	Nasadka zabezpieczająca	82	Tulejka
17	Gniazdo wyjściowe	83	Gniazdo tłoka
18	O-ring	84	tulejka
19	Sprężyna wyjściowa	85	Tłok pompy
20	Trzpień	86	Tulejka
21	Metalowa kulka	87	Podkładka
22	Gniazdo zaworu wyjściowego	88	Podkładka
23	Podkładka wyjściowa	89	Walek nastawy ciśnienia
24	Ośłona	90	O-ring
25	O-ring	91	O-ring
26	Pierścień	92	Śruba
27	Podkładka miedziana	93	Nakładka
28	Sprężyna	94	Mikro przełącznik
29	Popychacz	95	Obudowa mikro przełącznika
30	O-ring	96	Ustawiacz ciśnienia poziomu
31	Gniazdo popychacza	97	Podkładka nastawy ciśnienia
32	Spust popychacz	98	Sprężyna nastawy ciśnienia
33	Korpus pompy	99	Podkładka nastawy ciśnienia
34	plastikowy pierścień	100	Etykieta
35	Nakrętka	101	Pokrętło nastawy ciśnienia
36	obudowa przełącznika	102	Sworzeń nastawy ciśnienia
37	pierścień	103	Naklejka nastawy ciśnienia
38	o-ring	104	Ośłonka rękojeści
39	nasadka metalowej kulki	105	rękojeść
40	Sprężyna	106	Śruba
41	Gniazdo osprężyny	107	Podstawa płytki
42	Sworzeń	108	Przewód
43	Gniazdo przełącznika	109	Opaska samozaciskowa
44	Pokrętło przełącznika	110	Końcówka przewodu
45	Kolek	111	Płytki elektroniczna
46	Opaska samozaciskowa	112	Śruba
47	Gniazdo sprężyny	113	Docisk kabla

48	Sprężyna	114	Śruba
49	stalowa kulka	115	Śruba
50	Gniazdo	116	Śruba
51	podkładka	117	Plastikowy kubek
52	o-ring	118	Etykieta
53	złączka wejściowa	119	zawór wejściowy
54	przyłłącze rurki	120	Etykieta
55	blokadą rurki	121	Etykieta
56	zacisk rurek	122	Szczotka
57	Wąż czyszczący	123	Filtr
58	Wąż zaciągający	124	Gumowa nasadka
59	klamra	125	Instrukcja
60	Zacisk ssaka	126	klucz
61	ssak	127	Tłok pompy kpl.
62	etykieta	128	Cyngiel kpl.
63	kabel z wtyczką	129	Przełącznik prime/spray kpl.
64	Podkładka	130	Zawór wejściowy
65	Śruba	131	Regulator ciśnienia kpl.
66	Gniazdo	132	Przyłłącze węża kpl.

Karta gwarancyjna
na
[Agregat malarski bezpowietrzny]
Nr katalogowy: DED7421 nr partii:
(zwane dalej Produktem)
Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.

2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.

4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.

5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Agregat malarski bezpowietrzny	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
- Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - płomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
- Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
- Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
- Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
- Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
- Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

CZ Obsah

- Snímky a obrázky
- Popis zařízení
- Určení nástroje
- Omezení použití
- Technické údaje
- Příprava k práci
- Připojení k síti
- Zapínání nástroje
- Použití nástroje
- Aktuální provozní práce
- Náhradní díly a příslušenství
- Samostatné odstranění závad
- Výbava nástroje
- Informace pro uživatele o zbvavání se elektrických a elektronických zařízení
- Záruční list

Překlad originálního návodu

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o. Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.



VAROVÁNÍ. Přečtete si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.